Traducere din limba engleză

Al doilea Protocol adiţional la Convenţia poştală universală

Subsemnaţii, Plenipotenţiarii Guvernelor Ţărilor-membre ale Uniunii poştale universale, în virtutea articolului 22.3 al Constituţiei Uniunii Poştale Universale adoptată la Viena la 10 iulie 1964, au adoptat de comun acord şi sub rezerva articolului 25.4 din susnumita Constituţie, prin prezentul Protocol adiţional, următoarele modificări la Convenţia poştală universală adoptată la Istanbul pe 6 octombrie 2016, modificată ulterior prin Protocolul Adiţional adoptat la Addis Abeba la 7 septembrie 2018.

Cuprins

Art.		
I.	(Art. 28 modificat)	Cheltuieli terminale. Dispoziţii generale
II.	**(Art. 28bis adăugat)**	**Cheltuieli terminale. Auto-declarare a tarifelor pentru trimiterile poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachetele mici (E).**
III.	(Art. 29 modificat)	Cheltuieli terminale. Dispoziţii aplicabile fluxului de poştă dintre operatorii desemnaţi ai ţărilor din sistemul final
IV.	(Art. 30 modificat)	Cheltuieli terminale. Dispoziţii aplicabile fluxului de curierat spre, de la şi între operatorii desemnaţi din ţările aflate în sistemul tranzitoriu
V.	(Art. 31 modificat)	Fondul pentru ameliorarea calităţii serviciului
VI.	(Art. 33 modificat)	Taxe de bază şi dispoziţii privind cheltuielile de transport aerian
VII.		Intrarea în vigoare şi durata celui de-al Doilea Protocol Adiţional la Convenţia Poştală Universală.

Articolul I
(art. 28 modificat)
Cheltuieli terminale. Dispoziţii generale

1. Sub rezerva excepţiilor prevăzute în Regulament, fiecare operator desemnat care primeşte de la un alt operator desemnat trimiteri din categoria poştei de scrisori are dreptul de a percepe de la operatorul desemnat expeditor o remuneraţie pentru cheltuielile ocazionate a poştei internaţionale primite.

2. Pentru aplicarea dispoziţiilor referitoare la remunerarea cheltuielilor terminale de către operatorii lor desemnaţi, ţările şi teritoriile sunt clasificate conform listelor stabilite pentru acest scop de către Congres prin rezoluţia sa C 7/2016, cum este indicat mai jos:

2.1 ţări şi teritorii care fac parte din sistemul final înainte de 2010 (grupul I);
2.2 ţări şi teritorii care fac parte din sistemul final din 2010 şi 2012 (grupul II);
2.3 ţări şi teritorii care fac parte din sistemul final din 2016 (grupul III);
2.4 ţări şi teritorii care fac parte din sistemul tranzitoriu (grupul IV).

3. Dispoziţiile prezentei Convenţii referitoare la plata cheltuielilor terminale constituie măsuri tranzitorii ce conduc la adoptarea unui sistem de plăţi care ţine cont de elementele proprii ale fiecărei ţări după perioada de tranziţie.

4. Accesul la regimul intern. Acces direct

4.1 În principiu, fiecare operator desemnat al unei ţări care făcea parte din sistemul final înainte de 2010 va pune la dispoziţia celorlalţi operatori desemnaţi ansamblul de tarife, termene şi condiţii pe care le oferă în regimul său intern, în condiţii identice oferite clienţilor săi naţionali. Operatorului desemnat de destinaţie îi aparţine sarcina de a decide dacă operatorul desemnat de origine a îndeplinit sau nu condiţiile şi modalitatea cu privire la accesul direct.

4.2 Operatorii desemnaţi din ţările care au aderat la sistemul final înainte de 2010 trebuie să pună la dispoziţia altor operatori desemnaţi ai ţărilor care făceau parte din sistemul final înainte de 2010 tarifele, termenele şi condiţiile pe care le oferă în serviciul lor intern, în condiţii identice oferite clienţilor săi naţionali.

4.3 Operatorii desemnaţi ai ţărilor care au aderat la sistemul final din 2010 pot, cu toate acestea, alege să pună la dispoziţia unui număr limitat de operatori desemnaţi condiţiile pe care le oferă în serviciul lor intern, pe bază de reciprocitate, pentru o perioadă de probă de doi ani. După acest timp, ei trebuie să aleagă între două opţiuni: de a opri punerea la dispoziţie a condiţiilor pe care le oferă în serviciul lor intern sau de a continua pe această cale şi să facă accesibile condiţiile oferite în serviciul lor intern pentru toţi operatorii desemnaţi. Totuşi, în cazul în care operatorii desemnaţi ai ţărilor care au aderat la sistemul final din 2010 solicită operatorilor desemnaţi ai ţărilor care făceau parte din sistemul final înainte de 2010 să aplice condiţiile oferite în cadrul serviciului lor intern, aceştia trebuie să pună la dispoziţia tuturor celorlalţi operatori desemnaţi tarifele, termenele şi condiţiile pe care le oferă în serviciul lor intern, în condiţii identice celor propuse clienţilor săi naţionali.

4.4 Operatorii desemnaţi din ţările în tranziţie pot alege să nu pună la dispoziţia altor operatori desemnaţi condiţiile pe care le oferă în serviciul lor intern. Cu toate acestea, ei pot alege să pună la dispoziţia unui număr limitat de operatori desemnaţi condiţiile pe care le oferă în

serviciul lor intern, pe bază de reciprocitate, pentru o perioadă de probă de doi ani. După această perioadă, ei trebuie să aleagă între două opţiuni: fie să înceteze punerea la dispoziţie a condiţiilor regimului său intern sau de a continua să facă disponibile condiţiile regimului său intern pentru toţi operatorii desemnaţi.

5. Remuneraţia pentru cheltuielile terminale se va baza pe performanţele de calitate ale serviciului în ţara de destinaţie. Consiliul de Exploatare Poştală va fi, prin urmare, autorizat să acorde bonusuri de remunerare indicate în articolele **28bis,** 29 şi 30, cu scopul de a încuraja participarea la sistemul de control şi pentru a recompensa operatorii desemnaţi care îşi ating obiectivul lor de calitate. Consiliul de Exploatare Poştală poate, de asemenea, să fixeze penalităţi în cazul unei calităţi insuficiente, dar remuneraţia nu poate să fie sub remuneraţia minimală indicată în articolele 29 şi 30.

6. Orice operator desemnat poate renunţa total sau parţial la remuneraţia prevăzută la paragraful 1.

7. Sacii M de mai puţin de 5 kg sunt consideraţi ca fiind de 5 kg pentru remunerarea cheltuielilor terminale. Pentru sacii M, rata cheltuielilor terminale care urmează să fie aplicată va fi:

7.1 pentru anul 2018, 0,909 DST per kilogram;
7.2 pentru anul 2019, 0,935 DST per kilogram;
7.3 pentru anul 2020, 0,961 DST per kilogram;
7.4 pentru anul 2021, 0,988 DST per kilogram,

8. Pentru trimiterile recomandate, este de aşteptat o remuneraţie suplimentară de 1,100 DST per trimitere pentru 2018, de 1,200 DST per trimitere pentru 2019, de 1,300 DST per trimitere pentru 2020 şi de 1,400 DST per trimitere pentru 2021. Pentru trimiterile cu valoare declarată, este de aşteptat o remuneraţie suplimentară de 1,400 DST per trimitere pentru 2018, de 1,500 DST per trimitere pentru 2019, de 1,600 DST per trimitere pentru 2020 şi de 1,700 DST per trimitere pentru 2021. Consiliul de Exploatare Poştală este autorizat să acorde bonusuri de remuneraţie pentru aceste servicii şi alte servicii suplimentare în cazul în care serviciile furnizate includ elemente adiţionale care trebuie să fie specificate în Regulament.

9. În lipsa unei înţelegeri bilaterale în sens contrar, o plată suplimentară de 0,5 DST per trimitere este prevăzută pentru trimiterile recomandate şi cele cu valoare declarată fără un identificator cu cod de bare sau cu un identificator cu cod de bare care nu corespunde Standardului tehnic S10 al UPU.

10. În scopurile plăţii cheltuielilor terminale, trimiterile poştei de scrisori expediate în număr **mare, în** conformitate cu condiţiile specificate în Regulament, sunt denumite „curier în număr" şi se remunerează în conformitate cu dispoziţiile articolelor **28bis**, 29 şi 30, **după caz**.

11. Orice operator desemnat poate, prin acorduri bilaterale sau multilaterale, să aplice alte sisteme de remuneraţie pentru reglarea conturilor cu titlu de cheltuieli terminale.

12. Operatorii desemnaţi pot, cu titlu facultativ, să facă schimb de poşta non-prioritară prin acordarea unei reduceri de 10% la rata de cheltuieli terminale aplicabilă la poşta prioritară.

13. Dispoziţiile dintre operatorii desemnaţi din sistemul final se aplică oricărui operator desemnat din sistemul tranzitoriu care a declarat că va adera la sistemul final. Consiliul de

Exploatare Poştală poate fixa măsuri tranzitorii în Regulament. Dispoziţiile din sistemul final poate fi aplicat în totalitate noilor operatori desemnaţi din sistemul final care au declarat că se vor supune pe deplin acestor dispoziţii, fără măsuri tranzitorii.

Articolul II

(Art. 28bis adăugat)

Cheltuieli terminale. Auto-declarare a tarifelor pentru trimiterile poştei de scrisori voluminoase (E) sau pachetele mici (E).

1. Începând cu tarifele în vigoare pentru anul 2021 și fără a aduce atingere art. 29 și 30, operatorii desemnați pot notifica Biroul Internațional până la data de 1 iunie a anului precedent celui în care urmează a fi aplicate tarifele auto-declarate, despre propriile tarife auto-declarate per trimitere și per kilogram, exprimate în moneda locală, care se aplică pentru trimiterile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetele mici (E) din anul calendaristic următor. Biroul internațional convertește anual tarifele auto-declarate furnizate în valori exprimate în DST. Pentru a calcula ratele în DST, Biroul Internațional utilizează cursul mediu lunar de schimb pentru perioada 1 ianuarie - 31 mai a anului precedent anului pentru care vor fi aplicate tarifele auto-declarate. Tarifele astfel obținute vor fi notificate prin intermediul unei circulare a Biroului Internațional cel târziu la data de 1 iulie a anului anterior celui în care tarifele auto-declarate vor fi aplicate. Orice referință la trimiterile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetele mici (E) sau la calculul taxelor aplicabile acestor trimiteri, din Convenție sau Regulamentul său, fac trimitere, dacă e cazul, la taxele auto-declarate pentru trimiterile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetele mici (E). În plus, fiecare operator desemnat va furniza Biroului Internațional tarifele sale interne pentru servicii echivalente, pentru a calcula pragul maximal relevant al tarifelor.

1.1 Sub rezerva prevederilor §1.2 și §1.3, tarifele auto-declarate:

1.1.1 pentru o trimitere de format (E) cu o greutate medie de 158 gr, nu pot să fie mai mari decât pragul maximal al tarifelor calculat în conformitate cu dispozițiile §1.2;

1.1.2 sunt bazate pe 70 %, sau pe procentajul aplicabil indicat în §6ter, din valoarea tarifului intern aplicabil unei trimiteri unice echivalentă unei trimiteri a poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachet mic (E), așa cum este oferită de operatorul poștal desemnat în serviciul său intern și în vigoare la data de 1 iunie a anului anterior celui în care tarifele auto-declarate vor fi aplicate;

1.1.3 sunt bazate pe tarifele interne în vigoare pentru o trimitere unică din cadrul serviciului intern oferit de operatorul desemnat, având aceleași valori maximale de dimensiune și formă specificate ca acelea definite pentru trimiterile poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachete mici (E);

1.1.4 sunt puse la dispoziția tuturor operatorilor desemnați;

1.1.5 sunt aplicabile doar trimiterilor poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachetelor mici (E);

1.1.6 sunt aplicabile tuturor fluxurilor de trimiteri ale poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachete mici (E), cu excepția fluxului de trimiteri provenind din țările din sistemul tranzitoriu și destinate țărilor din sistemul țintă, și fluxului de trimiteri dintre țările din sistemul tranzitoriu, dacă acest flux de trimiteri nu depășește 100 tone pe an;

1.1.7 să fie aplicate tuturor fluxurilor de trimiteri ale poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachete mici (E), cu excepția fluxului de trimiteri provenind din țările care au aderat la sistemul țintă în 2010, 2012 sau în 2016, și fluxului de trimiteri provenind din țările

respective şi destinat ţărilor care au aderat la sistemul ţintă anterior anului 2010, dacă fluxurile respective de trimiteri nu depăşesc 25 tone pe an.

1.2 **Tarifele auto-declarate per trimitere şi per kilogram pentru trimiterile poştei de scrisori voluminoase (E) sau pachete mici (E) nu trebuie să fie mai mari decât pragul maximal al tarifelor specifice unei ţări, determinate de regresia liniară a 11 puncte corespunzătoare la 70% sau la procentajul aplicabil indicat la §6ter din valoarea tarifelor aplicabile unei trimiteri unice prioritare în serviciul intern de 20, 35, 75, 175, 250, 375, 500, 750, 1.000, 1.500 şi 2.000 gr, fără taxe.**

1.2.1 **Pentru a determina dacă tarifele auto-declarate depăşesc pragul maximal, se va face o verificare calculând venitul mediu pe baza compoziţiei medii actuale la nivel mondial a unui kilogram de trimiteri de corespondenţă, considerând o trimitere de corespondenţă format (E) care cântăreşte 158 g. În cazul în care tarifele auto-declarate depăşesc pragul maximal pentru o trimitere de corespondenţă format (E) cu greutatea medie de 158 g, se va aplica pragul maximal al tarifelor per trimitere şi per kilogram; în mod alternativ, operatorul desemnat în cauză poate de asemenea alege să-şi reducă tarifele auto-declarate proprii la un nivel care se conformează cu dispoziţiile §1.2.**

1.2.2 **Dacă sunt disponibile tarife interne multiple aplicabile pachetelor, în funcţie de grosime, se va utiliza tariful interior cel mai redus pentru trimiterile de până la 250 g şi tariful cel mai ridicat pentru trimiterile de peste 250 g.**

1.2.3 **În cazul în care se aplică tarife zonale pentru serviciul intern echivalent, se va utiliza tariful mediu aşa cum este acesta specificat în Regulamente, iar tarifele interne pentru zonele non-adiacente vor fi excluse în determinarea tarifului mediu. În mod alternativ, determinarea tarifului zonal ce urmează a fi folosit se poate baza pe distanţa medie reală ponderată parcursă de trimiterile poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachetele mici (E) de intrare (pentru anul calendaristic cel mai recent).**

1.2.4 **Dacă serviciul intern echivalent şi tariful corespondent includ elemente de servicii suplimentare care nu fac parte din serviciul de bază, cum ar fi serviciile de urmărire, confirmare de primire şi asigurare, şi aceste elemente se extind la toate treptele de greutate enumerate în §1.2, cel mai redus tarif intern suplimentar corespunzător, taxa suplimentară sau tariful orientativ ce figurează în Actele Uniunii se vor deduce din tariful intern. Deducerea totală pentru ansamblul serviciilor suplimentare nu poate depăşi 25% din tariful intern.**

1.3 **În cazurile în care pragurile maximale specifice unei ţări, calculate în concordanţă cu dispoziţiile §1.2, generează un venit calculat pentru o trimitere de corespondenţă format (E) de 158 gr ce este mai mic decât venitul calculat pentru aceeaşi trimitere cu aceeaşi greutate în baza tarifelor specificate în cele ce urmează, tarifele auto-declarate nu pot fi mai mari decât următoarele tarife:**

1.3.1 **pentru anul 2020, 0.614 DST per trimitere şi 1.381 DST per kilogram;**

1.3.2 **pentru anul 2021, 0.645 DST per trimitere şi 1.450 DST per kilogram;**

1.3.3 **pentru anul 2022, 0.677 DST per trimitere şi 1.523 DST per kilogram;**

1.3.4 **pentru anul 2023, 0.711 DST per trimitere şi 1.599 DST per kilogram;**

1.3.5 **pentru anul 2024, 0.747 DST per trimitere şi 1.679 DST per kilogram;**

1.3.6 **pentru anul 2025, 0.784 DST per trimitere şi 1.763 DST per kilogram.**

1.4 **Orice condiţii şi proceduri suplimentare pentru auto-declararea tarifelor aplicabile trimiterilor poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachete mici (E) vor fi precizate în Regulament. Toate celelalte prevederi ale Regulamentului, referitoare la trimiterile poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachete mici (E), vor fi de asemenea aplicabile tarifelor auto-declarate, în măsura în care ele nu sunt contradictorii prevederilor prezentului articol.**

1.5 Operatorii desemnați din țările din sistemul tranzitoriu pot aplica tarifele auto-declarate în baza eșantionării fluxului propriu de trimiteri de intrare.

2. Ținând cont de pragul maximal al tarifelor prevăzut în §1.2, tarifele auto-declarate comunicate nu pot fi mai mari decât veniturile maxime definite pentru anii de la 2021 la 2025, după cum urmează:

2.1 2021: venitul calculat pe baza tarifelor auto-declarate trebuie să fie fixat astfel încât să corespundă nivelului cel mai redus al valorii pragului maximal al tarifului național sau a venitului din 2020 pentru o trimitere de corespondență format (E) de 158 gr, majorat cu 15 %;

2.2 2022: venitul calculat pe baza tarifelor auto-declarate trebuie să fie fixat astfel încât să corespundă nivelului cel mai redus al valorii pragului maximal al tarifului național sau a venitului din 2021 pentru o trimitere de corespondență format (E) de 158 gr, majorat cu 15 %;

2.3 2023: venitul calculat pe baza tarifelor auto-declarate trebuie să fie fixat astfel încât să corespundă nivelului cel mai redus al valorii pragului maximal al tarifului național sau a venitului din 2022 pentru o trimitere de corespondență format (E) de 158 gr, majorat cu 16 %;

2.4 2024: venitul calculat pe baza tarifelor auto-declarate trebuie să fie fixat astfel încât să corespundă nivelului cel mai redus al valorii pragului maximal al tarifului național sau a venitului din 2023 pentru o trimitere de corespondență format (E) de 158 gr, majorat cu 16 %;

2.5 2025: venitul calculat pe baza tarifelor auto-declarate trebuie să fie fixat astfel încât să corespundă nivelului cel mai redus al valorii pragului maximal al tarifului național sau a venitului din 2024 pentru o trimitere de corespondență format (E) de 158 gr, majorat cu 17 %;

3. Cu privire la tarifele în vigoare în 2021 și anii următori, raportul dintre tariful auto-declarat per trimitere și tariful per kilogram nu poate să se modifice cu mai mult de 5 % în sus sau în jos față de valoarea raportului din anul precedent. Pentru operatorii desemnați care auto-declară tarifele proprii în conformitate cu dispozițiile §6bis sau care aplică tarifele auto-declarate pe bază de reciprocitate conform prevederilor §6quater, raportul în vigoare în anul 2020 trebuie să se bazeze pe tarifele auto-declarate per trimitere și per kilogram stabilite începând cu 1 iulie 2020.

4. Operatorii desemnați care optează să nu auto-declare tarifele proprii conform dispozițiilor prezentului articol vor trebui să aplice pe deplin prevederile conținute în art. 29 și 30.

5. Dacă un operator desemnat care a ales să auto-declare tarifele proprii pentru trimiterile de corespondență voluminoase (E) și pachete mici (E) pentru un an calendaristic anterior și nu comunică tarife auto-declarate diferite pentru anul următor, tarifele auto-declarate existente vor continua să se aplice cu excepția cazului în care acestea nu satisfac condițiile enunțate în acest articol.

6. Biroul Internațional va fi informat de către operatorul desemnat interesat de orice reducere la nivelul tarifelor interne menționate în prezentul articol.

6bis. Cu efect de la 1 iulie 2020, și prin derogare de la dispozițiile §1 și §2, un operator desemnat al unei Țări-membre al cărui volum total de trimiteri ale poștei de scrisori de

intrare în 2018 a depăşit 75.000 t (conform informaţiilor oficiale relevante furnizate Biroului Internaţional sau oricăror alte informaţii disponibile oficial şi evaluate de către Biroul Internaţional) poate auto-declara tarife pentru trimiterile poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachete mici (E), altul decât cel pentru fluxul de corespondenţă menţionat în §1.1.6 şi §1.1.7, iar respectivul operator desemnat, sau un operator desemnat care aplică tarifele autodeclarate în mod reciproc conform prevederilor din §6quater, va avea de asemenea dreptul de a nu aplica limitele de creştere a veniturilor fixate în §2 pentru fluxul de trimiteri poştale către, de la şi între ţara sa şi oricare altă ţară.

6ter. În cazul în care o autoritate competentă cu atribuţii de supraveghere a operatorului desemnat care aplică opţiunea menţionată mai sus în §6bis determină că, pentru a acoperi totalitatea costurilor de prelucrare şi distribuire a trimiterilor poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachete mici (E), tarifele auto-declarate ale operatorului desemnat aplicabile după 2020 trebuie să se bazeze pe un raport costuri/tarife ce depăşeşte 70% din valoarea tarifului intern pentru o trimitere unică, atunci raportul costuri/tarife pentru respectivul operator desemnat poate depăşi 70%, sub rezerva că raportul costuri/tarife ce va fi utilizat nu va depăşi cu mai mult de 1% valoarea cea mai mare dintre 70% şi raportul costuri/tarife utilizat pentru calculul tarifelor auto-declarate aplicabile, în vigoare în prezent, fără a fi mai mare de 80%, şi cu condiţia ca operatorul desemnat respectiv să transmită toate informaţiile justificative împreună cu notificarea proprie către Biroul Internaţional, în conformitate cu prevederile §1. În cazul în care un operator desemnat va creşte în aşa mod raportul propriu costuri/tarife pe baza unei astfel de decizii a unei autorităţi competente, atunci acesta va trebui să notifice Biroul Internaţional cu privire la acel raport, în vederea publicării până pe data de 1 martie a anului precedent aceluia în care raportul se va aplica. Specificaţii suplimentare cu privire la costurile şi veniturile ce se vor folosi în calculul raportului specific costuri/tarife sunt indicate în Regulamente.

6quater. În cazul în care un operator desemnat a unei Ţări-membre invocă dispoziţiile §6bis, toţi ceilalţi operatori desemnaţi corespondenţi, alţii decât aceia al căror flux este menţionat în §1.1.6 şi §1.1.7, pot face la fel.

6quinquies. Oricare operator desemnat care invocă posibilitatea descrisă în §6bis va trebui, în anul calendaristic a intrării în vigoare a tarifelor iniţiale, să plătească o taxă către Uniune, timp de 5 ani consecutivi (începând cu anul calendaristic al aplicării opţiunii invocate anterior în §6bis), în valoare de 8.000.000 CHF per an, în total 40.000.000 CHF. Nici o altă plată nu este prevăzută pentru auto-declararea tarifelor în conformitate cu prevederile prezentului paragraf după încheierea perioadei de cinci ani.

6quinquies 1. Fondurile obţinute în urma încasării taxei menţionate anterior vor fi utilizate în mod exclusiv în conformitate cu următoarea metodologie: 16.000.000 CHF sunt alocaţi unui fond dedicat al Uniunii pentru implementarea proiectelor ce vizează schimbul de date electronice prealabile şi securitatea poştală, în condiţiile unei scrisori de înţelegere încheiate între respectivul operator desemnat şi Uniune, iar 24.000.000 CHF sunt alocaţi unui fond dedicat în scopul finanţării angajamentelor pe termen lung ale Uniunii, aşa cum acestea sunt definite de către Consiliul de Administraţie, în conformitate cu clauzele unei scrisori de înţelegere încheiate între respectivul operator desemnat şi Uniune.

6quinquies 2. Taxele prevăzute în acest paragraf nu se aplică operatorilor desemnaţi din Ţările membre care aplică tarifele auto-declarate în mod reciproc conform

prevederilor §6quater ca urmare a alegerii unui alt operator desemnat de a-şi auto-declara tarifele proprii în conformitate cu prevederile §6bis.

6quinquies 3. Operatorul desemnat care plăteşte taxele va informa în fiecare an Biroul Internaţional asupra modului în care suma anuală de 8.000.000 CHF urmează să fie repartizată, cu condiţia ca cele 5 tranşe anuale să fie repartizate conform prevederilor de mai sus, în conformitate cu scrisoarea de înţelegere respectivă. Un operator desemnat care alege să auto-declare tarifele în concordanţă cu §6bis va fi informat în mod corespunzător cu privire la cheltuielile aferente taxelor plătite, în temeiul prezentului paragraf, în conformitate cu termenii scrisorii de înţelegere încheiate între respectivul operator desemnat şi Uniune.

6sexies. Dacă un operator desemnat alege opţiunea de a-şi auto-declara tarifele în conformitate cu prevederile §6bis, sau dacă un operator desemnat aplică în mod reciproc tarife auto-declarate în conformitate cu prevederile §6quater, respectivul operator desemnat ar trebui, simultan cu introducerea tarifelor auto-declarate, să ia în considerare comunicarea către operatorii desemnaţi de origine ai Ţărilor-membre UPU, pe baze non-discriminatorii, tarifele proporţional ajustate în funcţie de volum şi distanţă, în măsura posibilităţilor, şi deja publicate în cadrul serviciului intern al ţării de destinaţie pentru servicii similare, în baza unui acord comercial bilateral reciproc acceptabil, în conformitate cu cadrul normativ al autorităţii naţionale de reglementare.

7. Nici o rezervă nu este aplicabilă acestui articol.

Articolul III
(Art. 29 modificat)
Cheltuieli terminale. Dispoziţii aplicabile fluxului de poştă dintre operatorii desemnaţi ai ţărilor din sistemul final

1. Remuneraţia pentru trimiterile poştei de scrisori, inclusiv curierul în număr, cu excepţia sacilor M şi a trimiterilor CCRI, este stabilită în funcţie de aplicarea taxelor per trimitere şi per kilogram care reflectă costurile de prelucrare în ţara de destinaţie. Taxele corespunzătoare trimiterilor prioritare în serviciul intern care fac parte din prestarea serviciului universal se folosesc ca bază pentru calcularea ratelor de cheltuieli terminale.

2. Ratele de cheltuieli terminale din sistemul final se calculează luând în considerare clasificarea trimiterilor în funcţie de formatul lor, în conformitate cu prevederile specificate la articolul 17.5, dacă aceasta se aplică în serviciul intern.

3. Operatorii desemnaţi din sistemul final fac schimb de trimiteri separate pe format, în conformitate cu condiţiile specificate în Regulament.

4. Remuneraţia pentru trimiterile CCRI se efectuează în conformitate cu dispoziţiile relevante din Regulament.

5. Taxele per trimitere şi per kilogram sunt separate pentru trimiterile poştei de scrisori de format mic (P) şi de format mare (G) şi pentru trimiterile poştei de scrisori de format voluminos (E) şi pachetele mici (E). Ele sunt calculate pornind de la 70% din plata pentru o trimitere a poştei de scrisori de format mic de 20 de grame (P) şi pentru o trimitere a poştei de scrisori de format

mare de 175 de grame (G), fără TVA şi a alte taxe. Pentru trimiterile poştei de scrisori de format voluminos (E) şi pachetele mici (E), ele sunt calculate în baza taxelor pentru trimiterile de format (P) şi de format (G) până la 375 de grame, fără TVA şi alte taxe.

6. Consiliul de Exploatare Poştală va defini condiţiile de calculare a ratelor, precum şi procedurile operaţionale, statistice şi contabile necesare pentru schimbul de trimiteri separate pe format.

7. **Cu excepţia tarifelor terminale aplicabile în 2020 pentru trimiteri de corespondenţă voluminoase (E) sau pachete mici (E)**, ratele aplicate pentru fluxurile între ţările din sistemul final într-un anumit an nu trebuie să conducă la o creştere de peste 13% a veniturilor din cheltuielile terminale pentru o trimitere a poştei de scrisori de format P şi de format G de 37,6 de grame şi pentru o trimitere de format E de 375 de grame, în raport cu anul precedent.

8. Taxele aplicate fluxului între ţările ce au aderat la sistemul final înainte de 2010 pentru trimiterile poştei de scrisori de format mic (P) şi de format mare (G) nu pot depăşi:
8.1 pentru 2018: 0,331 DST per trimitere şi 2,585 DST per kilogram;
8.2 pentru 2019: 0,341 DST per trimitere şi 2,663 DST per kilogram;
8.3 pentru 2020: 0,351 DST per trimitere şi 2,743 DST per kilogram;
8.4 pentru 2021: 0,362 DST per trimitere şi 2,825 DST per kilogram.

9. Taxele aplicabile pentru fluxurile între ţările care au aderat la sistemul final înainte de 2010 pentru trimiterile poştei de scrisori de format voluminos (E) şi pachetele mici (E) nu pot depăşi:
9.1 pentru 2018: 0,705 DST per trimitere şi 1,584 DST per kilogram;
9.2 pentru 2019: 0,726 DST per trimitere şi 1,632 DST per kilogram;
9.3 pentru 2020: **0,762** DST per trimitere şi **1,714** DST per kilogram;
9.4 pentru 2021: **0,785** DST per trimitere şi **1,765** DST per kilogram.

10. Taxele aplicate fluxului între ţările care au aderat la sistemul final înainte de 2010, în 2010, în 2012 sau în 2016 pentru trimiterile poştei de scrisori de format mic (P) şi de format mare (G) nu vor putea fi inferioare taxelor specificate în continuare:
10.1 pentru 2018: 0,227 DST per trimitere şi 1,774 DST per kilogram;
10.2 pentru 2019: 0,233 DST per trimitere şi 1,824 DST per kilogram;
10.3 pentru 2020: 0,240 DST per trimitere şi 1,875 DST per kilogram;
10.4 pentru 2021: 0,247 DST per trimitere şi 1,928 DST per kilogram.

11. Taxele aplicate fluxului între ţările care au aderat la sistemul final înainte de 2010, în 2010, în 2012 sau în 2016 pentru trimiterile poştei de scrisori de format voluminos (E) şi pachetele mici (E) nu pot fi inferioare taxelor specificate în continuare:
11.1 pentru 2018: 0,485 DST per trimitere şi 1,089 DST per kilogram;
11.2 pentru 2019: 0,498 DST per trimitere şi 1,120 DST per kilogram;
11.3 pentru 2020: **0,614** DST per trimitere şi **1,381** DST per kilogram;
11.4 pentru 2021: **0,645** DST per trimitere şi **1,450** DST per kilogram;
11.5 pentru 2022, 0,677 DST per trimitere şi 1,523 DST per kilogram;
11.6 pentru 2023, 0,711 DST per trimitere şi 1,599 DST per kilogram;
11.7 pentru 2024, 0,747 DST per trimitere şi 1,679 DST per kilogram;
11.8 pentru 2025, 0,784 DST per trimitere şi 1,763 DST per kilogram.

12. Taxele aplicate fluxului de poştă între ţările care fac parte din sistemul final din 2010 şi 2012 şi între aceste ţări şi cele care au făcut parte din sistemul final înainte de 2010 pentru trimiterile poştei de scrisori de format mic (P) şi de format mare (G) nu pot depăşi:

12.1 pentru 2018: 0,264 DST per trimitere şi 2,064 DST per kilogram;
12.2 pentru 2019: 0,280 DST per trimitere şi 2,188 DST per kilogram;
12.3 pentru 2020: 0,297 DST per trimitere şi 2,319 DST per kilogram;
12.4 pentru 2021: 0,315 DST per trimitere şi 2,458 DST per kilogram.

13. Taxele aplicate fluxului de poştă între ţările care fac parte din sistemul final din 2010 şi 2012 şi între aceste ţări şi cele care au făcut parte din sistemul final înainte de 2010 pentru trimiterile poştei de scrisori de format voluminos (E) şi pachetele mici (E) nu pot depăşi:

13.1 pentru 2018: 0,584 DST per trimitere şi 1,313 DST per kilogram;
13.2 pentru 2019: 0,640 DST per trimitere şi 1,439 DST per kilogram;
13.3 pentru 2020: **0,762** DST per trimitere şi **1,714** DST per kilogram;
13.4 pentru 2021: **0,785** DST per trimitere şi **1,765** DST per kilogram.

14. Taxele aplicate fluxului de poştă între ţările care fac parte din sistemul final din 2016 şi între aceste ţări şi cele care au aderat la sistemul final înainte de 2010, în 2010 sau în 2012 pentru trimiterile poştei de scrisori de format mic (P) şi de format mare (G) nu pot depăşi:

14.1 pentru 2018: 0,234 DST per trimitere şi 1,831 DST per kilogram;
14.2 pentru 2019: 0,248 DST per trimitere şi 1,941 DST per kilogram;
14.3 pentru 2020: 0,263 DST per trimitere şi 2,057 DST per kilogram;
14.4 pentru 2021: 0,279 DST per trimitere şi 2,180 DST per kilogram.

15. Taxele aplicate fluxului de poştă între ţările care fac parte din sistemul final din 2016 şi între aceste ţări şi cele care au aderat la sistemul final înainte de 2010, în 2010 sau în 2012 pentru trimiterile poştei de scrisori de format voluminos (E) şi pachetele mici (E) nu pot depăşi:

15.1 pentru 2018: 0,533 DST per trimitere şi 1,198 DST per kilogram;
15.2 pentru 2019: 0,602 DST per trimitere şi 1,354 DST per kilogram;
15.3 pentru 2020: **0,762** DST per trimitere şi **1,714** DST per kilogram;
15.4 pentru 2021: **0,785** DST per trimitere şi **1,765** DST per kilogram.

16. Pentru fluxurile inferioare a 50 de tone pe an între ţările care au aderat la sistemul final în 2010 sau în 2012, precum şi între aceste ţări şi ţările care făceau parte din sistemul final înainte de 2010, componentele per kilogram şi per trimitere sunt convertite într-o taxă totală per kilogram, pe baza compoziţiei tip a 1 kilogram de poştă la nivel mondial, potrivit căreia trimiterile de format P şi G reprezintă 8,16 trimiteri pentru greutatea de 0,31 kilograme şi trimiterile de format E reprezintă 2,72 trimiteri pentru greutatea de 0,69 kilograme.

17. Pentru fluxurile inferioare a 75 de tone pe an în 2018 **şi 2019,** şi inferioare a 50 de tone **pe an** în **2020 şi** 2021, între ţările care au aderat la sistemul final în 2016 sau ulterior, precum şi între aceste ţări şi ţările care au aderat la sistemul final înainte de 2010, în 2010 sau în 2012, componentele per kilogram şi per trimitere sunt convertite într-o taxă totală per kilogram pe baza compoziţiei tip a 1 kilogram de poştă la nivel mondial menţionată în paragraful 16.

17bis. Cheltuielile terminale aplicabile la trimiterile poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachetelor mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu Art. 28bis vor înlocui tarifele aferente trimiterilor poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachetelor mici (E) enunţate în acest articol; în consecinţă, prevederile de la art. 7, 9, 11, 13 şi 15 nu se vor aplica.

18. Remuneraţia pentru curierul în număr expediat în ţările care făceau parte din sistemul final înainte de 2010 este determinată pe baza aplicării taxelor pe trimitere şi per kilogram prevăzute la paragrafele 5-11 **sau în art. 28bis, după caz.**

19. Remuneraţia pentru curierul în număr expediat în ţările care făceau parte din sistemul final din 2010, 2012 şi 2016 este stabilită pe baza aplicării taxelor pe trimitere şi per kilogram prevăzute la paragrafele 5 şi 10 – 15 **sau în art. 28bis, după caz.**

20. Nici o **rezervă nu** este aplicabilă acestui articol.

Articolul IV
(Articolul 30 modificat)
Cheltuieli terminale. Dispoziţii aplicabile fluxului de curierat spre, de la şi între operatorii desemnaţi din ţările aflate în sistemul tranzitoriu

1. Pentru operatorii desemnaţi din ţările din sistemul de cheltuieli terminale tranzitorii (în curs de pregătire pentru aderarea lor la sistemul final), remuneraţia privind trimiterile poştei de scrisori, inclusiv curierul în număr, dar cu excepţia sacilor M şi trimiterilor CCRI, este stabilită pe baza unei taxe per trimitere şi a unei taxe per kilogram.

1bis. Cu excepţia cheltuielilor terminale aplicabile pentru trimiterile poştei de scrisori voluminoase (E) sau pachetele mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu art. 28bis, se vor aplica prevederile art. 29.1 la 3 şi 5 la 7 pentru calcularea tarifelor per trimitere şi per kilogram aplicabile trimiterilor poştei de scrisori voluminoase (E) sau pachetelor mici (E) începând cu 2020.

2. Remuneraţia pentru trimiterile CCRI se efectuează în conformitate cu dispoziţiile relevante din Regulament.

3. Taxele aplicate fluxurilor de poştă spre, din şi între ţările din sistemul tranzitoriu pentru trimiterile poştei de scrisori de format mic (P) şi de format mare (G) sunt:
3.1 pentru 2018: 0,227 DST per trimitere şi 1,774 DST per kilogram;
3.2 pentru 2019: 0,233 DST per trimitere şi 1,824 DST per kilogram;
3.3 pentru 2020: 0,240 DST per trimitere şi 1,875 DST per kilogram;
3.4 pentru 2021: 0,247 DST per trimitere şi 1,928 DST per kilogram.

4. Taxele aplicate fluxurilor de poştă spre, din şi între ţările din sistemul tranzitoriu pentru trimiterile poştei de scrisori de format voluminos (E) şi pachetele mici (E) sunt:
4.1 pentru 2018: 0,485 DST per trimitere şi 1,089 DST per kilogram;
4.2 pentru 2019: 0,498 DST per trimitere şi 1,120 DST per **kilogram.**

4bis. Cu excepţia cheltuielilor terminale aplicabile trimiterilor poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachetelor mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu

prevederile art. 28bis şi în concordanţă cu §1bis de mai sus, tarifele pentru fluxurile către, de la şi între ţările din sistemul tranzitoriu pentru trimiterile poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachete mici (E) nu pot fi mai mici decât:

4bis.1 pentru anul 2020, 0,614 DST per trimitere şi 1,381 DST per kilogram;
4bis.2 pentru anul 2021, 0,645 DST per trimitere şi 1,450 DST per kilogram;
4bis.3 pentru anul 2022, 0,677 DST per trimitere şi 1,523 DST per kilogram;
4bis.4 pentru anul 2023, 0,711 DST per trimitere şi 1,599 DST per kilogram;
4bis.5 pentru anul 2024, 0,747 DST per trimitere şi 1,679 DST per kilogram;
4bis.6 pentru anul 2025, 0,784 DST per trimitere şi 1,763 DST per kilogram.

4ter. Cu excepţia cheltuielilor terminale aplicabile trimiterilor poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachetelor mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu prevederile art. 28bis şi în concordanţă cu §1bis de mai sus, tarifele pentru fluxurile către, de la şi între ţările din sistemul tranzitoriu pentru trimiterile poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachetele mici (E) nu pot fi mai mari decât:

4ter.1 pentru anul 2020, 0,762 DST per trimitere şi 1,714 DST per kilogram;
4ter.2 pentru anul 2021, 0,785 DST per trimitere şi 1,765 DST per kilogram.

5. **Cu excepţia tarifelor terminale aplicabile trimiterilor poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachetelor mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu prevederile art. 28bis,** pentru fluxurile inferioare pragului de fluxuri fixat în articolul 29.16 sau 29.17 **în 2018 şi 2019, şi sub pragul de flux de 100 tone în 2020 şi 2021,** componentele per kilogram şi per trimitere sunt convertite într-o taxă totală per kilogram pe baza compoziţiei tip a 1 kilogram de poştă la nivel **mondial, după cum urmează:**

5.1 pentru 2018: 4,472 DST per kilogram;
5.2 pentru 2019: 4,592 DST per kilogram;
5.3 pentru 2020: **nu mai puţin de 5,163 DST per kilogram şi nu mai mult de 5,795 DST per kilogram;**
5.4 pentru 2021: **nu mai puţin de 5,368 DST per kilogram şi nu mai mult de 5,967 DST per kilogram.**

6. **Cu excepţia tarifelor terminale aplicabile trimiterilor poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachetelor mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu prevederile art. 28bis,** pentru fluxurile superioare pragului de fluxuri fixat prin articolul 29.17, **în 2018 şi 2019, şi peste pragul de flux de 100 tone în 2020 şi 2021,** taxele fixate **per kilogram** menţionate mai sus sunt aplicate dacă nici operatorul **desemnat de origine**, nici operatorul **desemnat de destinaţie**, nu cere, în cadrul mecanismului de revizuire, o revizuire a taxelor pe baza numărului real de trimiteri per kilogram, mai degrabă decât pe baza numărului mediu mondial. Prelevarea de probe în sensul aplicării mecanismului de revizuire se aplică, în conformitate cu condiţiile specificate în Regulament.

6bis. Pentru fluxurile de corespondenţă de la şi între ţările aflate în sistemul tranzitoriu, sub 100 tone, acolo unde cheltuielile terminale aplicabile poştei de scrisori voluminoase (E) şi pachetelor mici (E) au fost auto-declarate în conformitate cu prevederile art. 28bis de către

operatorul desemnat de destinație, în 2021 se va aplica tariful total de 5,368 DTS per kilogram.

6ter. Pentru fluxurile de corespondență către, de la și între țările aflate în sistemul tranzitoriu, peste 100 tone, acolo unde cheltuielile terminale aplicabile trimiterilor poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetelor mici (E) au fost auto-declarate în conformitate cu prevederile art. 28bis, și unde țara de destinație decide să nu eșantioneze trimiterile poștei de scrisori de import, compoziția per kilogram și per trimitere se transformă într-un tarif total pe kilogram pe baza unei compoziții medii actuale la nivel mondial a unui kilogram de trimiteri ale poștei de scrisori, așa cum este menționat în art. 29.16.

6quater. Cu excepția fluxurilor de corespondență descrise în §6bis, cheltuielile terminale aplicabile trimiterilor poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetelor mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu prevederile art. 28bis vor înlocui tarifele referitoare la trimiterile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetele mici (E) din acest articol; în consecință prevederile din §4bis, §4ter și §5 nu vor fi aplicate.

7. Revizuirea diminuării taxei totale indicate în paragraful 5 nu poate fi invocată de o ţară din sistemul final împotriva unei ţări din sistemul tranzitoriu, cu condiţia că aceasta din urmă să nu ceară o revizuire în sens invers.

8. **Pentru fluxurile de corespondență către, de la și între** ţările din sistemul de cheltuieli terminale tranzitoriu, **operatorii desemnați** pot expedia şi recepţiona trimiterile poştale separate pe format pe bază opţională, în conformitate cu condiţiile stipulate în Regulament. Pentru acest tip de schimb separat pe format sunt aplicabile taxele menţionate la paragrafele 3 şi 4, **în cazul în care operatorul desemnat de destinație optează să nu auto-declare tarifele, în conformitate cu art. 28bis.**

9. Remuneraţia pentru curierul în număr îndreptat spre operatorii desemnaţi din ţările din sistemul final este stabilită pe baza aplicării taxelor per trimitere şi per kilogram prevăzute la articolele **28bis sau** 29. Pentru curierul în număr primit, operatorii desemnaţi din ţările din sistemul tranzitoriu pot solicita o remuneraţie în temeiul dispoziţiilor menţionate la paragrafele 3 şi 4, **sau în art. 28bis, după caz.**

10. Nici o **rezervă nu** este aplicabilă acestui articol.

Articolul V
(articolul 31 modificat)
Fondul pentru ameliorarea calităţii serviciului

1. Cu excepţia sacilor M, a trimiterilor CCRI şi trimiterilor în număr, cheltuielile terminale achitate de către toate tarile şi teritoriile ţărilor clasate în categoria ţărilor slab dezvoltate şi incluse în grupul IV pentru cheltuielile terminale şi pentru Fondul pentru ameliorarea calităţii serviciului,

fac obiectul unei majorări ce corespunde la 20% din taxele **prevăzute în art. 28bis sau** 30, cu titlu de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calităţii serviciului în aceste ţări. Nici o plată de această natură nu are loc între ţările din grupa IV.

2. Cu excepţia sacilor M, trimiterilor CCRI şi a trimiterilor în număr, cheltuielile terminale, achitate de către ţările şi teritoriile clasificate în categoria ţărilor din grupul I către ţările clasificate în categoria ţărilor de grupul IV, cu excepţia ţărilor slab dezvoltate menţionate în paragraful 1, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 10% din taxele **prevăzute în art. 28bis sau** 30, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calităţii serviciului în aceste ţări.

3. Cu excepţia sacilor M, trimiterilor CCRI şi a trimiterilor în număr, cheltuielile terminale, achitate de către ţările şi teritoriile clasificate în categoria ţărilor de grupul II către ţările clasificate în categoria ţărilor din grupul IV, cu excepţia ţărilor slab dezvoltate menţionate în paragraful 1, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 10% din taxele **prevăzute în art. 28bis sau** 30, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calităţii serviciului în aceste ţări.

4. Cu excepţia sacilor M, trimiterilor CCRI şi a trimiterilor în număr, cheltuielile terminale, achitate de către ţările şi teritoriile clasificate în categoria ţărilor de grupul III către ţările clasificate în categoria ţărilor din grupul IV, cu excepţia ţărilor slab dezvoltate menţionate în paragraful 1, fac obiectul unei majorări ce corespunde cu 5% din taxele **prevăzute în art. 28bis sau** 30, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calităţii serviciului în aceste ţări.

5. Cu excepţia sacilor M, trimiterilor CCRI şi a trimiterilor în număr, cheltuielile terminale, achitate de către ţările şi teritoriile clasificate în categoria ţărilor din grupurile I, II şi III către ţările clasificate în categoria ţărilor din grupul III, fac obiectul unei majorări de 1%, ce este vărsată în fondul comun creat pentru ameliorarea calităţii serviciului în ţările clasificate în categoriile de ţări din grupurile II – IV şi gestionat conform procedurilor stabilite de către Consiliul de Exploatare Poştală.

6. Sub rezerva procedurilor aplicabile fixate de către Consiliul de Exploatare Poştală, orice sumă neutilizată vărsată cu titlul dispoziţiilor din punctele 1-4 şi acumulată pe parcursul a patru ani de referinţă anteriori a Fondului pentru ameliorarea calităţii serviciului (2018 fiind anul de referinţă cel mai depărtat) este transferată în fondul comun menţionat în paragraful 5. În scopul prezentului paragraf, doar fondurile ce nu au fost utilizate, pentru proiectele de ameliorare a calităţii serviciului aprobate de către Fondul pentru ameliorarea calităţii serviciului, timp de doi ani după recepţionarea ultimei plăţi a sumelor contribuite pentru o perioadă cvadrienală oricare definită mai sus sunt transferate în fondul comun.

7. Cheltuielile terminale cumulate, achitate cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calităţii serviciului în ţările din grupul IV, sunt supuse la un nivel minim de 20 000 DST pe an pentru fiecare ţară beneficiară. Sumele suplimentare necesare pentru a atinge acest nivel sunt facturate pentru ţările din grupurile I-III, proporţional cantităţilor tranzacţionate.

8. Consiliul de Exploatare Poştală va adopta sau actualiza în 2018 cel mai târziu, proceduri pentru finanţarea proiectelor Fondului pentru ameliorarea calităţii serviciului.

Articolul VI
(articolul 33 modificat)
Taxe de bază şi dispoziţii privind cheltuielile de transport aerian

1. Taxa de bază ce va fi aplicată în reglarea conturilor între operatorii desemnaţi pentru transporturi aeriene este aprobată de către Consiliul de Exploatare Poştală şi calculată de către Biroul Internaţional conform unei formule specificate în Regulament. Taxele aplicabile transportului aerian al coletelor expediate prin serviciul de returnare a mărfurilor sunt calculate conform prevederilor definite în Regulament.

2. Calculul cheltuielilor de transport aerian al depeşelor închise, al trimiterilor prioritare, al trimiterilor par avion, al coletelor par avion în tranzit deschis, al trimiterilor greşit direcţionate şi depeşelor greşit îndrumate, precum şi metodele de decontare aferente, este descris în Regulament.

3. Cheltuielile de transport pentru tot parcursul aerian sunt:

3.1 în cazul depeşelor închise, în sarcina operatorului desemnat al ţării de origine, inclusiv atunci când aceste depeşe tranzitează unul sau mai mulţi operatori desemnaţi intermediari;

3.2 în cazul trimiterilor prioritare şi trimiterilor par avion în tranzit deschis, inclusiv cele care sunt greşit îndrumate, în sarcina operatorului desemnat care predă trimiterile unui alt operator desemnat.

4. Aceleaşi reguli sunt aplicabile trimiterilor scutite de cheltuieli de tranzit teritorial şi maritim dacă sunt îndrumate par avion.

5. Fiecare operator desemnat de destinaţie care asigură transportul aerian al poştei internaţionale în interiorul ţării sale are dreptul la rambursarea costurilor suplimentare ocazionate de acest transport, cu condiţia ca distanţa medie ponderată a parcursurilor efectuate să depăşească 300 kilometri. Consiliul de Exploatare Poştală poate înlocui distanţa medie ponderată prin alt criteriu pertinent. În afara unui acord prealabil privind gratuitatea, cheltuielile trebuie să fie uniforme pentru toate depeşele prioritare şi depeşele par avion care provin din străinătate, fie că această poştă este reîndrumată sau nu pe cale aeriană.

6. Totuşi, când compensarea cheltuielilor terminale percepute de către operatorul desemnat de destinaţie este bazată în special pe costurile**, pe** tarifele interne, **sau pe taxele autodeclarate prevăzute în art. 28bis** nu se efectuează nici o rambursare suplimentară pentru cheltuielile de transport aerian intern.

7. Operatorul desemnat de destinaţie exclude, în vederea calculării distanţei medii ponderate, greutatea tuturor depeşelor pentru care calculul compensării cheltuielilor terminale se bazează în special pe costurile**, pe** tarifele interne, **sau pe taxele autodeclarate prevăzute în art. 28bis** ale operatorului desemnat de destinaţie.

Articolul VII
Intrarea în vigoare şi durata celui de-al doilea Protocol adiţional la Constituţia Uniunii Poştale Universale

1. Prezentul Protocol adiţional va intra în vigoare la **1 ianuarie 2020** şi va rămâne în vigoare până la punerea în executare ale Actelor următorului Congres.

Drept pentru care, Plenipotenţiarii de mai jos au redactat prezentul Protocol adiţional, care va avea aceeaşi forţă şi aceeaşi valoare ca şi cum dispoziţiile sale ar fi fost incluse în cadrul textului Convenţiei şi l-au semnat într-un exemplar care este depus la Directorul general al Biroului Internaţional. O copie va fi predată fiecărei Părţi de către Biroul Internaţional al Uniunii Poştale Universale.

Întocmit la **Geneva, 26 septembrie 2019.**

Traducerea acestui text din limba engleză în limba română a fost efectuată de către traducătorul autorizat Oleinic Corina (autorizaţia seria AT Nr. 72, eliberată la 22.02.2010 de Ministerul Justiţiei al Republicii Moldova), la data de cinci noiembrie anul două mii nouăsprezece şi înregistrată în Registrul de evidenţă a activităţii traducătorului cu numărul 99.

Semnătura traducătorului

O. Oleinic

TRADUCĂTOR AUTORIZAT DE LIMBA ENGLEZĂ, GERMANĂ, RUSĂ
Oleinic Corina
Autorizaţia nr. 72 din 22.02.2010